

Lingüística discursiva y redacción de resúmenes científicos

*Judith Batista¹ * y Leonor Salazar de Silvera²*

¹Dpto. de Dibujo y Enseñanzas Generales, Facultad de Ingeniería.

²Dpto. de Idiomas Modernos, Facultad de Humanidades y Educación.

Universidad del Zulia

*jbatista80@hotmail.com; leonorsalazar261@hotmail.com

Resumen

Este trabajo tiene como propósito desentrañar aspectos estructurales y de organización retórico-discursiva que deben considerarse en la redacción y producción de un resumen científico. Bajo los postulados teóricos de Blanco y Briceño (2006), Parodi (2005) y Moyano (2008) se elabora una ficha de análisis, como aporte relevante para futuras investigaciones, utilizada para recolectar los aspectos mencionados en dos resúmenes científicos tomados como muestra. Los resultados permiten afirmar que, en el afán por cumplir con la reducción conceptual, los autores de estos géneros discursivos obvian información esencial contenida en la macroestructura semántica original.

Palabras clave: resumen, lingüística discursiva, género-registro.

Discursive linguistics and the writing of scientific abstracts

Abstract

This research was aimed at discovering structural as well as rhetorical-discursive organizational aspects that should be considered when writing and producing scientific abstracts. Based on theoretical proposals by Blanco and Briceño (2006), Parodi (2005) and Moyano (2008), a format to record analyses was generated as a relevant contribution for future research; it was used to collect the aforementioned aspects from two scientific abstracts, which made up the sample. Final considerations derived from the analyses suggest that, in their eagerness to comply with conceptual reduction, authors of this discursive genre tend to avoid essential information contained in the original semantic macrostructure.

Key words: abstract, discursive linguistics, genre-register.

INTRODUCCIÓN

La comunicación constituye el propósito fundamental de la actividad científica y puede adoptar desde la forma más primitiva como lo es un resumen –*abstract*– para un congreso, hasta un artículo científico, una revisión bibliográfica o un capítulo para un libro. A través de ella se presentan los hallazgos encontrados en las diferentes ramas del saber científico-tecnológico, se documenta el avance de las diferentes profesiones y se expone el conocimiento adquirido y ejercitado al público en general.

La publicación científica también sirve para registrar el avance de las ciencias en un área específica de investigación, permitiendo evaluar cómo el conocimiento se va perfilando a medida que se incorporan tecnologías nuevas y modelos de pensamiento alternativos. Adicionalmente, la publicación científica cumple un papel insustituible en la divulgación del conocimiento, la formación de recursos humanos y el intercambio entre colegas.

Una de las maneras más rápidas mediante la cual el investigador puede apropiarse del conocimiento científico es a través de la lectura del resumen o *abstract*. Ante la imposibilidad de leer todos los documentos

que se producen sobre un tema, el investigador puede decidir si le interesa o no un trabajo científico en particular, leyendo sólo el resumen de estos documentos con lo cual se ahorraría tiempo y esfuerzo. Información de especial relevancia como el propósito del trabajo (introducción), los métodos principales (materiales y métodos), los resultados más importantes (resultados) y las conclusiones principales (discusión) se sintetizan en el resumen. En consecuencia, la redacción académica de este tipo de discurso escrito debe contar con ciertas características que permitan el acceso y el flujo del conocimiento científico de una manera breve, clara, precisa y rigurosa.

Además del rigor lógico en la argumentación de lo investigado, la redacción de los resúmenes debe ser lo suficientemente explícita como para reflejar el contenido de un documento original y facilitar la determinación de su relevancia. Aun cuando la rigurosidad en la redacción de los resúmenes científicos depende de las normas establecidas por los editores o consumidores, se considera esta característica como un valor primordial en la argumentación de lo difundido, ya que irrumpe en el lenguaje natural tratando con fidelidad aspectos como la precisión con que se emprendió la investigación, la confrontación de los datos, entre otros.

Vale destacar que las pautas posibles a ser empleadas en la escritura científica provienen de la escritura académica y no a la inversa. Por lo tanto, han de tomarse en cuenta las previsiones necesarias para no reducir la escritura científica a la inquebrantable y reincidida dicotomía de universal y singular que la caracteriza, puesto que si se trata esta cuestión en términos de una forma de redactar, la académica, que comprende y excede la científica, debe proporcionar los elementos idóneos para el análisis y su exposición.

Sin embargo, se observa con preocupación que no todos los resúmenes cumplen con las pautas mínimas de escritura y redacción académica, acarreado como consecuencia que el conocimiento se estanque y muchas veces sea comprendido sólo por un grupo de especialistas en particular. No se toman en cuenta los cánones mínimos que exigen la redacción y escritura del discurso científico, con lo cual se corre el riesgo de obstaculizar la trascendencia de ideas, y posiblemente de abstenerse de leer un trabajo con información pertinente para muchos intereses.

Dada la importancia que merece la redacción y escritura de los resúmenes de las investigaciones científicas, para permitir el flujo del co-

nocimiento y posibilitar la obtención de información condensada sobre el contenido de los documentos primarios, la presente investigación está destinada a desentrañar algunos aspectos fundamentales derivados de la lingüística textual o discursiva que habrán de contribuir a mejorar la producción y difusión del conocimiento científico.

El hecho de recurrir a la lingüística textual o discursiva obedece a dos aspectos primordiales que se encuentran íntimamente relacionados; en primer lugar, porque la misma se define como la ciencia que se ocupa de analizar las partes que conforman un texto, en términos de su organización y de su relación entre sí para formar un todo (Richards *et al*, 1997). En segundo lugar y atendiendo a los planteamientos de Widdowson (1979: 61), porque la exposición científica se estructura según ciertos patrones de organización retórica lo cual, con cierta tolerancia hacia la variación estilística individual, impone una concordancia entre los miembros de una comunidad científica, sin importar qué idioma utilicen”. Sobre la base de estos dos aspectos estructurales y de organización retórico-discursiva se develan los factores predominantes que deben considerarse al momento de la redacción y producción de un resumen de investigación científica.

Para alcanzar el objetivo propuesto, se aborda un conjunto de nociones teóricas sobre la definición del resumen científico, su procesamiento discursivo y su inclusión dentro de la categoría género-registro. A partir de este abordaje teórico se elaboró una matriz de análisis que permitió explorar dos resúmenes científicos pertenecientes a dos ramas distintas del saber, bajo procedimientos metodológicos específicos que también se describen en este trabajo.

1. DEFINICIÓN DEL RESUMEN CIENTÍFICO Y SU PROCESAMIENTO DISCURSIVO

El resumen, como género o registro discursivo escrito, puede definirse como un texto expositivo que busca informar brevemente sobre el trabajo, completado o en progreso, de una investigación científica. Este resumen debería reproducir, en buena medida, la macroestructura de la comunicación mayor y, siendo parte del ámbito de la comunidad científica con su componente ético, expresar la evidencia textual que a su vez señale los procesos fundamentales y obligatorios dentro de los patrones de pensamiento propios de tal comunidad (Blanco y Briceño, 2006). De

esta definición emanan ciertos elementos importantes que precisan ser aclarados en función del análisis textual y discursivo del resumen científico. Tales elementos están vinculados con el concepto que se asumirá sobre el procesamiento y redacción del discurso científico escrito y sobre el género o registro discursivo al cual pertenece.

En lo que respecta al procesamiento y redacción del discurso científico escrito, se adopta el concepto de discurso aportado por Molero (1985), quien lo define como el resultado del proceso de utilización de la lengua, que supone una situación de comunicación dada. De tal manera que el discurso estaría conformado por el texto y la situación comunicativa (texto + situación de comunicación) o contexto. Asimismo, vale la pena acotar los planteamientos de Van Dijk (2001) sobre este particular, en cuanto a los tres tipos de conocimientos que posee el individuo para procesar el discurso y su estructura. Estos son: el conocimiento cultural (creencia sociocultural compartida), el conocimiento personal (conocimiento innato que el individuo agrega para dar coherencia a la construcción del discurso, basado en modelos de representaciones mentales) y el conocimiento de grupo especializado (correspondiente al conocimiento que comparten ciertos especialistas que conforman el paradigma escolar, académico, científico u otra forma de discurso especializado). Es en este último tipo de conocimiento donde Van Dijk hace mayor énfasis cuando analiza un texto relacionado con genética.

Para este autor la aplicación del conocimiento de grupo, al procesar el discurso científico, requiere de una conjugación de los conocimientos anteriores y lo cataloga como el más difícil. Esta afirmación obedece a la diferencia en cuanto al modo epistémico en el cual el individuo tiene organizado el conocimiento especializado en su mente y a la forma lineal y secuencial que caracteriza la organización del discurso científico. Por otro lado, y en palabras de Van Dijk “no se trata del simple hecho de traducir para dar significación a cada una de las proposiciones hechas por los expertos en ciencia y que estos significados cumplan con las reglas y estrategias de formulación de la gramática” (Van Dijk, 2001:7).

Se requiere, entonces, que tanto el discurso científico como el conocimiento especializado estén a la par para que se produzca el proceso de comunicación e interacción esperadas y que debe prevalecer, en este caso específico, en la redacción del resumen científico. Al hablar de traducción de proposiciones, Van Dijk se refiere a la responsabilidad que asume el científico a través de su discurso de validar, falsear o imponer

nuevas teorías que sean capaces de crear nuevos conocimientos o corroborar los que ya existen.

En síntesis, Van Dijk considera que hay un doble camino para analizar el contenido de los documentos: a) atendiendo a sus proposiciones, o a la secuencia de éstas en el nivel de micro-estructura (estructura de las oraciones), o b) desde la macroestructura, acercándonos al texto como estructura global hacia sus partes como estructuras separadas. Sin duda, ésta última se establece como la vía de aproximación adecuada al resumen, como referencia a la estructura global de un documento, y en determinados tipos de aportaciones científicas como referencia a cada una de las partes que lo forman.

1.1. Algunas nociones sobre género y registro

En lo que respecta a las nociones de género y registro discursivo al cual pertenece el resumen científico, cabe mencionar que, desde el punto de vista estrictamente lingüístico, existe una considerable polémica sobre si deben entenderse como dos conceptos diferentes o como dos denominaciones del mismo fenómeno, que Downing (1996: 11) señala como “variaciones socialmente motivadas dentro de los tipos de discurso”. Hay autores como Halliday (1984) que hablan indistintamente de género o registro, mientras que otros como Goatley (1994) los funden en un solo término: *registro-género*.

Puede afirmarse que la palabra género, subyace en el formato textual que se inserta en un contexto. Al respecto, compartimos con Moyano (2008) la posición de conformar una doble etiqueta para el variado número de géneros, a saber, *tema especializado/ tema no especializado* y las posibilidades de *humanístico, técnico-científico y mixto*. Aun cuando, proliferan muchas etiquetas aceptadas como *dominio* (arte, ciencia, religión, política...) o *esfera de la vida social* que se refieren del mismo modo al contenido y a la función social.

Para efectos de esta investigación, nos inclinamos por las sugerencias hechas por Martin (1984) quien define el género como una actividad social con un propósito, orientado a una meta y dividido en pasos o etapas, en la cual los hablantes se interrelacionan como miembros de su cultura. Esta definición permite establecer que hay tantos géneros diferentes como actividades sociales existen en una cultura y que los mismos determinan unos comportamientos discursivos, siempre regulados psi-

cológicamente por prescripciones generales. El análisis de un texto requerirá, entonces, determinar la estructura esquemática o estructura genérica, lo cual permitirá inferir el tipo de actividad social, el propósito perseguido y el modo cómo se lleva a cabo en pasos o etapas.

Para el concepto de *registro*, Halliday (1984) propone las categorías de campo, tenor y modo que permiten otro nivel de análisis distinto al del género pero complementario, según la lingüística sistémica australiana (teoría basada en la gramática funcional sistémica y una teoría del género y del contexto), ya que estudia las realizaciones concretas de cada género. En primer lugar, conduce a la descripción del tema tratado o *campo*, sigue con la relación entre emisor y receptor del texto a través del *tenor*, y, por lo tanto, aporta información relevante acerca de la relación interpersonal o tipo de distancia entre emisor y comunidad discursiva a quién va dirigido el género. En tercer lugar, el *modo*, abre la posibilidad de un análisis léxico-semántico y gramatical del registro, estudiando sus niveles de tecnicidad léxico-semántica y las peculiaridades formales de su tejido léxico y sintáctico tales como colocaciones, giros o frases formuláicas (Suau, 2000). Las relaciones existentes entre texto y contexto así como entre registro y género se ilustran en el cuadro 1, a continuación.

Cuadro 1
Relaciones entre texto/contexto y registro/género

DISCURSO		Breve descripción	
Contexto	+		Texto
Variables del Registro			Género
Campo o Tema tratado		Especializado/No Especializado (humanístico, científico, mixto)	Se refiere al contenido y función social que cumple el tema
Tenor		Relación emisor-receptor	Aporta información acerca de la estructura de intercambio o distancia entre emisor y comunidad discursiva
Modo		Textual/Oral	Abre la posibilidad de un análisis léxico-semántico y gramatical del registro, estudiando sus niveles de tecnicidad léxico-semántica y las peculiaridades formales de su tejido léxico y sintáctico

Fuente: elaboración propia.

El cuadro 1, que muestra las relaciones entre texto y contexto, permite apreciar una concepción de lectura o procesamiento del discurso escrito como operación de inferencia del contexto. En el caso de la escritura, puede ser considerada una operación de realización del contexto, puesto que entran en juego los mismos elementos y las mismas relaciones. El escritor, que persigue un propósito social determinado, con una meta determinada, selecciona de los sistemas del lenguaje los elementos que le permiten construir significados ideacionales e interpersonales y los organiza a través de la función textual de modo de construir un objeto semiótico, un texto que permita alcanzar la meta social perseguida, un ejemplar de un género determinado (Moyano, 2008). Pero para ambas operaciones es necesario que el sujeto tenga algún conocimiento del ámbito social en que los textos tienen lugar.

En este orden de ideas, Parodi (2005) propuso un cuadro con los aspectos léxico-semánticos y gramaticales que comúnmente han de encontrarse en el discurso especializado. Este cuadro, que permite extraer los rasgos lingüísticos de los resúmenes científicos, se presenta a continuación.

Cuadro 2
Categorías de base para la matriz de rasgos lingüísticos

Matriz de rasgos lingüísticos de base	
A. Marcadores de tiempo verbal	I. Tipos verbales
B. Marcadores de modo verbal	J. Verbos modales
C. Desinencias verbales de persona	K. Marcadores de modalidad
D. Pronombres personales	L. Adverbios
E. Formas nominales	M. Marcadores de subordinación
F. Formas pasivas	N. Frases proposicionales y adjetivos
G. Especificidad léxica	O. Marcadores de coordinación
H. Formas estativas activa	P. Marcadores de negación

Fuente: Parodi (2005:72).

Aun cuando los estudios de Parodi (2005) se basaron en un *corpus* de 74 textos con un total de 626.720 palabras de artículos científicos realizados en la ciudad de Valparaíso, Chile, la información contenida en el cuadro 2, puede ser extrapolada para el análisis de los resúmenes científicos de cualquier ámbito internacional de habla hispana por las características socioculturales que se comparten en estas latitudes.

1.2. Producción de resúmenes científicos como construcción de ejemplares genéricos

La construcción de textos como ejemplares genéricos se realiza una vez que se hayan identificado la estructura del género y sus rasgos de realización gramatical. En esta etapa, la primera instancia de reflexión se centra en el proceso de preparación de la escritura y diseño de un nuevo texto perteneciente al género estudiado. Vuelve, entonces, a tener lugar la consideración del contexto y del campo. Se atiende especialmente a cuestiones como la selección de la información pertinente y su organización en el texto para desarrollar el tema investigado según los propósitos perseguidos en el contexto seleccionado.

En el caso de la escritura y redacción de resúmenes científicos, es menester retrotraer el origen de su estructura inicial a partir de la aparición de las primeras revistas científicas. Este breve recorrido histórico extraído del trabajo de Blanco y Briceño (2006) permite aclarar el origen de las pautas actuales que rigen su conformación. Según estos autores, las primeras revistas científicas datan de mediados del siglo XVII, pero fue a mediados de la década de los ochenta del XX cuando se fundamentó la posición de que la estructura interna más común para un resumen de revista de investigación era la de PROBLEMA, MÉTODO, RESULTADOS, CONCLUSIONES, lo cual puede haber llevado a sostener que por lo menos la mayor parte de tales resúmenes reflejaran o debían reflejar el mismo patrón de estructuración que los artículos a los cuales acompañaban. A esto, hay que añadir lo pautado por Swales (1990), quien recomendaba introducir una o dos oraciones para cada sección.

Con relación al posible origen de la estructuración cuatripartita de los informes, la cual por extensión pasaría a los resúmenes, Day (1998) sostiene que para la segunda mitad del siglo XIX, Louis Pasteur hubo de prestar especial atención al aspecto de la metodología con el fin de mantener a raya a sus críticos, por lo que para el sabio francés fue muy necesario describir sus experimentos en extremo detalle, paso por paso. Así, la sección dedicada al método se agregaba al tema o problema, lo que lógicamente debió conducir a la estructura de INTRODUCCIÓN, METODOLOGÍA, RESULTADOS y DISCUSIÓN (IMRD) en los informes de investigación, de donde han sido transferidos a los resúmenes científicos (Blanco y Briceño, 2006).

El recorrido histórico realizado sirvió de antecedente para que la Asociación Estadounidense de Psicología (*American Psychological Association* - APA) en el 2001, planteara que los resúmenes de investigación deban tener las señaladas características que se inclinan hacia el método experimental. En este sentido, Hyland (2000) considera riesgoso el tratar de hacer entrar la investigación humanística dentro de parámetros investigativos de corte positivista, ya que tal esquema cuatripartito pudiera representar una clasificación poco sólida, aunque general, para la comparación interdisciplinaria, si no se admite cierta flexibilidad.

En consecuencia, los resúmenes analíticos, desde el punto de vista de su contenido, deberían estar conformados por los siguientes movimientos semánticos (denominados así por Swales, 1990): a) INTRODUCCIÓN: aquella sección del resumen que contiene el problema a ser investigado, los antecedentes, los objetivos o ¿qué información previa existe, qué se conoce, y qué se ha hecho? b) METODOLOGÍA: parte que menciona los participantes en el estudio, los instrumentos utilizados y los procedimientos empleados, ¿cómo se realizó el estudio? c) RESULTADOS: sección que presenta los datos y logros obtenidos, ¿qué se encontró o evidenció? d) CONCLUSIONES: parte que señala las implicaciones, reflexiones o aplicaciones del estudio, ¿cómo se evalúan los resultados?

Según Day (1998), la organización arriba descrita es asumida por diversas asociaciones y sociedades científicas de los Estados Unidos de Norteamérica de donde se ha extendido a otros países de la cultura occidental, de la cual Venezuela forma parte. En resumen, los fundamentos teóricos presentados anteriormente sirvieron de plataforma para realizar un estudio empírico sobre el análisis del comportamiento lingüístico contextualizado o situado de los usuarios de la lengua, así como también permitieron el análisis de los sistemas de comunicación dentro de los cuales participan e interactúan los productores y consumidores de los resúmenes científicos. Dicho análisis se rigió por los aspectos metodológicos que se mencionan seguidamente.

2. ASPECTOS METODOLÓGICOS DEL ANÁLISIS EMPRENDIDO

A fin de corroborar la presencia de los aspectos discursivos, tratados en los párrafos precedentes, derivados de la lingüística textual, se seleccionaron dos resúmenes científicos como muestra de la investiga-

ción. Dichos resúmenes fueron escogidos al azar de revistas científicas arbitradas tomando en cuenta los riesgos planteados por Hylland (2000) en cuanto a la comparación interdisciplinaria. De allí que se hayan elegido dos ramas distintas del conocimiento.

El primero fue extraído de una revista científico-técnica de ingeniería y el segundo de una revista abocada a la investigación de las ciencias sociales. Por lo tanto, el tipo de muestreo se define como intencional (no aleatorio, ni probabilístico), ya que no se tiene la intención de generalizar los resultados a otras poblaciones. Simplemente, y siguiendo el objetivo primordial de esta investigación, se trata de desentrañar algunos aspectos fundamentales derivados de la lingüística textual o discursiva que habrán de contribuir a mejorar la producción y difusión del conocimiento científico. Por razones de ética profesional, se ha optado por mantener en el anonimato tanto a los autores de dichos resúmenes como a los nombres de las revistas en las cuales fueron publicados. A continuación se exponen ambos resúmenes.

Muestra 1

Resumen extraído de revista científico-técnica de ingeniería

En nuestro trabajo [5] probamos que cualquier subvariedad con contacto umbilical completo de una variedad con una estructura-3 Sasakian con $\dim \mu^{\frac{1}{x}} > 1$, para todo x que pertenece a M , es de contacto geodésico total. En el presente trabajo resolvemos los casos restantes. A saber, cuando $\dim \mu^{\frac{1}{x}} = 0$ ó $\dim \mu^{\frac{1}{x}} = 1$, M es de contacto geodésico total o una esfera intrínseca respectivamente.

Muestra 2

Resumen extraído de revista de investigación en ciencias sociales

Tradicionalmente, el docente desarrolla los procesos de enseñanza y aprendizaje de acuerdo a lo establecido en los programas escolares de geografía. Llama la atención que a pesar de la emergencia de otros fundamentos, en la clase de geografía, todavía son evidentes fundamentos de la práctica pedagógica tradicional, como es el dictado y la lección magistral. En efecto, es necesario impulsar renovadas orientaciones geodidácticas que permitan desarrollar una enseñanza más preocupada por explicar los acontecimientos de la realidad geográfica.

Evidentemente, la unidad sujeta al análisis se constituyó en el resumen, considerado como un conjunto determinado de oraciones que lo expresa, siguiendo una secuencia operacional y lógica que cumple con los requisitos de todo texto o discurso. Es decir, está constituido por rasgos formales de actividad lingüística (texto) y de situación comunicativa, que en este caso resulta predecible (contexto). Para detectar la existencia de los componentes discursivos lingüísticos y extralingüísticos, así como los movimientos semánticos referidos a la INTRODUCCIÓN, METODOLOGÍA, RESULTADOS y CONCLUSIONES en la muestra seleccionada, se elaboró un cuadro que funcionó como matriz de análisis de los datos mencionados, el cual se presenta a continuación.

Cuadro 3
Matriz de análisis de datos

DISCURSO		Presencia (+) /ausencia (-)	
Contexto	+		Texto
Variables del Registro		Género	
Campo o tema tratado		Especializado /No Especializado (humanístico, científico, mixto)	
Tenor		Relación emisor-receptor	
Modo		Textual/Oral	
		Movimientos semánticos	
		INTRODUCCIÓN	Problema a ser investigado: Antecedentes: Objetivos:
		METODOLOGÍA	Participantes: Procedimientos: Instrumentos:
		RESULTADOS	Datos: Logros:
		CONCLUSIONES	Implicaciones: Reflexiones: Aplicaciones:
		Análisis léxico-semántico y gramatical del registro y las peculiaridades formales de su tejido léxico y sintáctico	

Fuente: elaboración propia.

Como puede observarse en la última columna del cuadro 3, se utilizó el signo “+” para denotar la presencia del dato recolectado y el signo “-” para su ausencia. En la última fila de este cuadro se presenta el análisis léxico-semántico y gramatical del registro el cual se llevó a cabo siguiendo los parámetros establecidos por Parodi (2005) ya aludidos en el cuadro 2 de esta investigación. Los resultados de este análisis se presentan seguidamente.

3. RESULTADOS DEL ANÁLISIS DISCURSIVO

Tal como se mencionó anteriormente, los resultados del análisis aplicado a las muestras de resúmenes científicos seleccionados al azar, de las dos áreas del conocimiento científico, se encuentran respaldados por los fundamentos teóricos previamente expuestos y tratan de reflejar cómo la macroestructura textual, que dio origen al resumen presentado por los autores, sufrió los efectos de una mutación para convertirse en un documento autónomo: un nuevo texto breve y completo gramaticalmente, que recoge el contenido sustantivo de otro documento. Con respecto a la muestra 1, correspondiente al resumen de ingeniería, observemos el cuadro 4, que recoge de manera precisa su análisis.

Como puede observarse en el cuadro 4, es muy poca la información que se puede analizar a partir de las 4 oraciones suministradas por el autor en su resumen científico. Siguiendo a Van Dijk (2001), estas cuatro oraciones funcionan como proposiciones, las cuales pueden analizarse desde la macroestructura, acercándonos al texto como estructura global y hacia sus partes como estructuras separadas. Como macroestructura global, al tratar de extraer los cuatro movimientos semánticos con los que debe contar el resumen científico, según Day (1998) y las Normas APA (2001), observamos que de la INTRODUCCIÓN sólo se cuenta con los antecedentes, es decir que existe otra investigación realizada por los autores, la cual referencia como [5], que sirvió de base para emprender la actual.

La METODOLOGÍA, es decir el conjunto de procedimientos que evidencian cómo se realizó la investigación, se encuentra ausente. Esta manera de proceder obliga al lector a leer todo el artículo o a buscar la investigación anterior si se quiere enterar de los procesos seguidos para alcanzar los resultados descritos por los autores. Sin embargo, puede infe-

Cuadro 4
Análisis de la muestra 1: resumen de ingeniería

DISCURSO		Presencia (+) /ausencia (-)
Contexto + Texto		
Variables del Reg.	Género	
Campo o Tema tratado	Especializado (científico)	+ El tema se refiere al área específica de ingeniería geodésica
Tenor	Relación emisor-receptor	La estructura de intercambio entre el emisor y receptor se observa muy limitada. El tipo de conocimiento difundido de esta manera sólo puede ser apreciado por una exclusiva comunidad discursiva, lo cual hace que el mensaje transmitido sea extremadamente distante del radio de acción al cual pertenece este tipo de género discursivo. Entre uno de los factores que sustentan esta afirmación, se encuentra la multimodalidad (uso de símbolos + palabras) utilizada para la presentación de la metodología y los resultados.
Modo	Textual/Oral	Textual
	Movim. semánticos	
	INTRODUCCIÓN	Problema a ser investigado: - Antecedentes: + Objetivos: -
	METODOLOGÍA	Participantes: - Procedimientos: - Instrumentos: -
	RESULTADOS	Datos: + Logros: +
	CONCLUSIONES	Implicaciones: - Reflexiones: - Aplicaciones: +
	Análisis léxico-semántico y gramatical del registro y las peculiaridades formales de su tejido léxico y sintáctico	Marcadores de tiempo verbal: Probamos y Resolvemos: Presente histórico dentro de la modalidad verbal indicativa. Desinencia verbal en primera persona del plural (nuestro). Ausencia de voz pasiva con una especificidad léxica caracterizada por la multimodalidad. Es: Uso de la forma estativa activa del verbo “ser” atribuyendo cualidades consideradas como permanentes en el tiempo. Tipo verbal: Privado. Estos tres verbos usados por el autor denotan en términos positivos la confiabilidad de las proposiciones realizadas a través de la investigación. Marcadores de subordinación: Uso del “que” para las subordinadas sustantivas y adverbiales de razón o de causa y efecto (probamos que... / y para todo x que.....)

Fuente: elaboración propia.

rirse que trabajaron con una fórmula que incluye “*una estructura-3 Sasakian con $\dim \mu^{\frac{1}{x}} > 1$, para todo x que pertenece a M* ”.

En cuanto a los RESULTADOS, los datos ofrecidos por los autores se encuentran dentro de ese tipo de conocimiento que Van Dijk (2001) denomina conocimiento de grupo especializado y que, en este caso específico, es aquél compartido por los especialistas del área de la ingeniería geodésica. A pesar de que pareciera que resolvieron los casos que quedaron pendientes por solucionar en la investigación anterior, expresado por los autores cuando utilizan una oración adicional para aclararlos; con un marcador de subordinación (a saber), este movimiento semántico es el que se encuentra mejor sustentado, según los planteamientos de Day (1998) y las Normas APA (2001). En los mismos, debe constatarse qué se encontró y qué se evidenció. En consecuencia, se encontró que “*cuando $\dim \mu^{\frac{1}{x}} = 0$ ó $\dim \mu^{\frac{1}{x}} = 1$, M es de contacto geodésico total*”.

En lo que respecta al acercamiento del texto hacia sus partes como estructuras separadas, vale destacar que el uso de la desinencia verbal en primera personal del plural (nosotros: expresado en el texto como: *nuestro, probamos, resolvemos*) hace que el conocimiento se privatice y esté a la disposición sólo para la comunidad discursiva a la cual pertenecen los autores. Esta manera de proceder pone en evidencia la mala interpretación de los planteamientos de Widdowson (1979) los cuales dan cabida a cierta tolerancia hacia la variación estilística individual, pero imponen una concordancia entre los miembros de una comunidad científica al establecer técnicas retóricas específicas que puedan ser compartidas por todos los lectores, independientemente del idioma utilizado. Además, desplaza el centro de interés del lector quien busca conocer la veracidad o falsedad de las proposiciones contenidas en el resumen.

En cuanto a la muestra 2, se procedió de igual manera y los resultados se ofrecen en la cuadro 5 que se presenta a continuación.

Cuadro 5
Análisis de la muestra 2: resumen de ciencias sociales

DISCURSO		Presencia (+) /ausencia (-)
Contexto + Texto		
Variab. del Reg.	Género	
Campo o Tema tratado	Especializado/ (humanístico)	+ El tema se refiere al área Educativa, específicamente a la enseñanza de la geografía.
Tenor	Relación emisor-receptor	La estructura de intercambio entre el emisor y receptor es muy clara al plantear el problema que se observa en la enseñanza tradicional de la geografía. Queda despejado el problema investigado aun cuando no ofrece soluciones al respecto al carecer este resumen de resultados y conclusiones.
Modo	Textual	
	Movimientos semánticos	
	INTRODUCCIÓN	Problema a ser investigado: + Antecedentes: + Objetivos: -
	METODOLOGÍA	Participantes: - Procedimientos: - Instrumentos: -
	RESULTADOS	Datos: - Logros: -
	CONCLUSIONES	Implicaciones: - Reflexiones: + Aplicaciones: -
	Análisis léxico-semántico y gramatical del registro y las peculiaridades formales de su tejido léxico y sintáctico	<p>Marcadores de tiempo verbal: Desarrolla (el docente): Presente indicativo en tercera persona singular, lo cual se concibe como la “no persona” es decir está excluida de la instancia de comunicación y remite no al enunciado, sino a una situación “objetiva” (Parodi, 2005). En el segundo caso, Son (evidentes): también se utiliza la misma situación comunicativa pero en la tercera persona del plural a manera de excluirse el emisor del mensaje. Al igual que en el ejemplo anterior la forma estativa activa del verbo “ser” atribuye cualidades consideradas como permanentes en el tiempo. En el tercer caso, Es (necesario impulsar...), su aparición de manera enfática significa insistencia particular en hacer resaltar el sujeto y refiere indirectamente a los participantes del hecho educativo, a saber, los involucrados en la geodidáctica.</p> <p>Tipo verbal: los dos primeros son perceptivos ya que expresan la manera cómo el autor observa la realidad estudiada. Mientras que, el último corresponde a la categoría de persuasivo, invitando a la comunidad a realizar un cambio en el futuro. Marcadores de subordinación: Uso de subordinadas de causa y efecto a través de los conectores: <i>de acuerdo a...</i>, y <i>en efecto...</i>, que indican que los enunciados anteriores son el resultado de los razonamientos antecedentes. Uso de subordinada de contraste u oposición con el conector: <i>a pesar de...</i></p>

Fuente: elaboración propia.

Según los datos reportados en el cuadro 5, el autor del resumen se valió de 3 oraciones para sintetizar el trabajo científico realizado. Al tratar de extraer de la macroestructura global de este resumen los cuatro movimientos semánticos, se observa que de la INTRODUCCIÓN sólo establece los antecedentes y el problema a ser investigado. Para ambos movimientos utiliza dos oraciones (la primera y la segunda) que resultan contradictorias. En la primera, establece que el docente se rige por lo establecido en el programa, lo cual legalmente constituye el deber ser. Mientras que, en la segunda afirma que existen otros fundamentos emergentes que el mismo docente no lleva a la práctica. Las interrogantes que surgen son: ¿Están los programas desactualizados? o ¿Es función del docente seguir otros lineamientos diferentes a los establecidos en su programación? Estas interrogantes pudieron haberse dilucidado si el autor hubiese aclarado los objetivos que se proponía abordar a lo largo de la investigación, delimitando así el radio de acción de su trabajo científico.

Además, en ambas oraciones se deduce que la situación problemática la constituye el apego de los docentes a la forma tradicional de la enseñanza (dictado y lección magistral) de la geografía aun cuando haya otros fundamentos emergentes, los cuales omite en estas aseveraciones. Tales contradicciones y omisiones, perceptibles aún por los no especialistas en lingüística, crean un vacío en la trasmisión de experiencias educativas, importantes en esta rama del saber científico.

En lo que respecta a la METODOLOGÍA y los RESULTADOS, no ofrece información del cómo se llevó a cabo la investigación ni los datos y logros obtenidos. Las CONCLUSIONES, por su parte, sólo remiten a una reflexión que invita a sus pares académicos a impulsar y desarrollar una enseñanza más acorde con la realidad geográfica. En relación a las peculiaridades formales del tejido léxico utilizado en esta segunda muestra, se observa el uso del presente indicativo en la tercera persona singular “*el docente desarrolla*” que, aunque pareciera tomar la forma de demostrativo (entendido como: *ese docente*) porque no especifica un nombre en particular, tiene la capacidad de tomar los rasgos de un individuo presente en el contexto lingüístico. Este uso excluye al autor del texto del problema planteado quien se manifiesta como el observador potencial del contexto.

Esta misma situación se presenta con el segundo marcador del tiempo verbal pero en la tercera persona del plural *son evidentes* que según Parodi (2005) sirve para expresar la necesidad de una comunicación

directa y sin rodeos. En el tercer caso el uso de *es necesario*... retoma la tercera persona singular para hacer énfasis en la solución del problema planteado. Aunque los agentes se encuentren explícitos (docentes del área de geografía – mencionados como *geodidácticos*) denota la existencia de un agente implícito delimitado (aquellos docentes apegados a la práctica pedagógica tradicional).

En cuanto a los marcadores de subordinación queda claro que el autor se valió de los conectores de causa y efecto para fortalecer los razonamientos que sirvieron de antecedentes al problema y reforzar su posición, de manera implícita, ante los argumentos planteados.

4. CONSIDERACIONES FINALES

Las consideraciones que a continuación se presentan no tienen un carácter conclusivo y pueden describirse como una fuente generadora de inquietudes para los involucrados en la redacción y divulgación de investigaciones científicas. Estas consideraciones, derivadas del estudio empírico emprendido, se resumieron siguiendo el orden de los apartados teórico-metodológicos abordados a lo largo del trabajo con el fin de contribuir a mejorar la producción y difusión del conocimiento científico.

- En cuanto a la definición del resumen y su procesamiento discursivo, se considera que el mismo representa la macroestructura general de un documento global con unas proposiciones de nueva elaboración, pero sin alterar en nada su mensaje, es decir, sin introducir elemento semántico alguno que no contuviese el original. Para su procesamiento discursivo, el resumen alcanza el valor de independencia textual, tal como pudo observarse a través del análisis muestral realizado, aún cuando ambas macroestructuras, la del documento global y su nueva configuración en un resumen, deban coincidir semánticamente.
- Las definiciones de género y registro en las cuales puede insertarse el resumen científico, resultan de especial relevancia para los analistas del discurso académico y científico ya que la correspondencia ilustrada en el cuadro 1, permite ubicar y caracterizar cualquier operación de inferencia y relación entre el texto y contexto así como los elementos que de ellos se derivan (campo-especializado/no especializado, tenor-relaciones emisor/receptor y modo-oral/textual).

- La construcción de resúmenes como ejemplares genéricos debe atender especialmente a cuestiones como: la selección de la información pertinente y su organización en el texto para desarrollar el tema investigado según los propósitos perseguidos en el contexto seleccionado.
- En relación al análisis de las muestras seleccionadas al azar, se considera que los autores de ambos resúmenes, en su afán por cumplir con la reducción conceptual, eliminaron las frases y palabras redundantes en favor de las documentalmente útiles, olvidando que lo que se perseguía era la construcción de un texto que comprendiera la información esencial del original, de acuerdo con sus macroestructuras semánticas y sin dar pie a una condensación arbitraria que conllevó a perder el verdadero sentido del texto.

Referencias documentales

- AMERICAN PSYCHOLOGICAL ASSOCIATION (APA). 2001. **Publication Manual**. Washington, DC (Estados Unidos).
- BLANCO, Carlos y BRICEÑO, Yosely. 2006. El discurso de la investigación educacional. Los resúmenes de las ponencias de la UCV en la ASOVAC. **Boletín de Lingüística**. Vol. 18. N° 26: 33-62.
- DAY, ROBERT. 1998. How to write and publish a scientific paper. Oryx Press. Phoenix (Estados Unidos).
- DOWNING, Angela. 1996. "Register and/or genre". En: Vázquez, I. y Hornero, A. (eds.) **Current Issues in Genre Theory**. Mira Editores. Zaragoza (España).
- GOATLEY, Andrew. 1994. "Register and the redemption of relevance theory". **Pragmatics**. Vol. 4 N° 2:139-182.
- HALLIDAY, Michael 1984. **The semiotics of culture and language: Language as social semiotics**. Frances Pinter. Londres (Inglaterra).
- HYLAND, Ken. 2000. **Disciplinary discourses**. Longman-Pearson (Singapore).
- MARTÍN, José. 1984. Nuevas perspectivas en gramática funcional. Ariel Barcelona (España).
- MOLERO, Lourdes. 1985. Un modelo lingüístico para la planificación de la enseñanza de la lengua materna. En: **Enseñanza de la lengua materna. Teoría y práctica**. Fundacite-Zulia. Maracaibo (Venezuela).

- MOYANO, Estela. 2008. "Enseñanza de habilidades discursivas en español en contexto pre-universitario: Una aproximación desde la LSF". **Revista Signos**. Vol. 40. N° 65: 573-608.
- PARODI, Giovanni. 2005. **Discurso especializado e instituciones formadoras**. Editorial Universitaria de Valparaíso (Chile).
- RICHARDS, Jack; PLATT, John y PLATT, Heidi. 1997. **Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas**. Editorial Ariel. Barcelona (España).
- SUAU JIMÉNEZ, Francisca. 2000. "El género y el registro aplicados a la traducción del discurso profesional en lengua inglesa: un enfoque funcional". Disponible en: <http://www.ub.es/filhis/culturele/tinasau.html>. Consultado el 25.07.08.
- SWALES, John. 1990. **Genre analysis**. Cambridge University Press. Melbourne (Australia).
- VAN DIJK, Teun. 2001. **Text and context: Explorations in the semantics and pragmatics of discourse**. Longman. Londres (Inglaterra).
- WIDDOWSON, Henry. 1979. **Explorations in applied linguistics**. Oxford University Press. Oxford (Inglaterra).